

在前進國際之際，深掘在地文化精神

Reach out to the World and Dig Deep to the Core of Local Culture



2016 年國立臺灣工藝研究發展中心主任許耿修（前排右六）與「日本東京國際家居生活設計展」參展廠商合影
（圖／國立臺灣工藝研究發展中心）

好的工藝品為何能觸動人心？關鍵在於質地與內蘊上需具備本質的純粹（如材質特質、功能性、文化意涵等純度）、有生命的熱度（職人對創造、對生活、對生命的熱情），因而廣被接納、進而走向更多元市場。臺灣工藝界的龍頭—國立臺灣工藝研究發展中心，近年來積極地帶領臺灣工藝走進國際市場，無非是冀望與工藝產業和職人們共創產業的永續發展。在此鼓吹與策動之下，臺灣傳統工藝已逐步進入當代生活當中，用「心」的創意、也用「新」的思維，強化與在地文化的結合，更根深於在地的生活體驗與推廣，讓臺灣工藝煥然一新，展現在地文化的新美力，也以永續發展的心念，迎接工藝產業的新生命。另外，本期在「生活與工藝」介紹了崇蘭茶事陳亮岑、Rüskasa無垢原木家具，從本質性上追求平凡生活的提升，並引介明清文人雅好花卉的才情及其背後隱含的情感寄託以為學習。「原鄉好藝」中特別介紹伊誕·巴瓦瓦隆的「紋砌刻畫」、臺灣原住民陶藝展當代現況，及臺灣與關島兩地針對身體配飾文化所進行的交流。在「國際廣角鏡」則採訪德國玩具村賽芬如何從世代採礦工業轉型成文創工藝產業，也分享2017法國巴黎國際家飾用品展的觀察。

A good craft work can touch people's heart. There is purity in its texture (with regard to materials, functionality and cultural meaning), as well as passion about life (in terms of how a craftsman dedicates him/herself into art creation and life). That explains why this kind of work becomes a favorite of many in recent years and has made headway to a broader market. The National Taiwan Craft Research and Development Institute (NTCRI) that plays a vital role in Taiwan's craft world is working hard to bring the great works from Taiwanese craftspeople to different corners of the world in the hope that the craft industry and craftspeople can work together in a more sustainable way. At the same time, one can see that Taiwan's traditional craft has stepped into the daily life. Inspired by local culture, a new and creative work is starting a revolution that goes big and deep into the local life. We are witnessing new local aesthetics and ready to usher in the new life of Taiwan's sustainable craft industry. This issue lets the readers see how Chen Liang-tsen from the Chonglan Tea Studio and Rüskasa Furniture are taking life to the new level with the most simple and basic ideas, while walking through the talent and romance behind the penchant for flowers of the literati of Ming and Qing Dynasties in the Life and Crafts corner. Indigenous Life and Crafts features Etan Pavavalung's world of markings and patterns, the Taiwan Indigenous Ceramic Exhibition and the exchanges between Taiwan and Guam on body adornments. As for the updates of international art world, the author takes us to explore how a small city in Germany : Seiffen comes from a mining town to be the center of creative toys and cultural products today. There is also a special report on the professional trade fair for lifestyle, decoration and design: 2017 Maison & Objet in Paris. 🌱